

# **DISCURSO DO EMBAIXADOR DA REPÚBLICA POPULAR DA CHINA CONFERÊNCIA INTERNACIONAL DE COOPERAÇÃO PORTUGAL-CHINA**

## **SUA EXCELÊNCIA ZHAO BENTANG EMBAIXADOR DA RÉPÚBLICA POPULAR DA CHINA EM PORTUGAL**

Resumo (Layout)

*A China e Portugal estabeleceram uma Parceria Estratégica Global em 2005 (dois mil e cinco) e a cooperação amigável tem entrado na via rápida do desenvolvimento. Constroem em conjunto o Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Fórum de Macau).../...A China toma a iniciativa de expandir a abertura do mercado e concederá tratamento de tarifa zero a todos os produtos dos países menos desenvolvidos que tenham relações diplomáticas com a China a partir de 1 de dezembro de 2024, tornando-se o primeiro grande país em desenvolvimento e grande economia do mundo a implementar esta medida.../...*

*A China é o maior parceiro comercial de Portugal na Ásia, e Portugal é o principal destino de investimento da China na Europa.../...*

*A China junta-se a países como Portugal para liderar a modernização do Sul Global, trazendo novas oportunidades para a multipolarização do mundo justa e organizada... em prol do desenvolvimento sustentável do mundo*

中国与葡萄牙于 2005 年建立了全球战略伙伴关系，友好合作步入快速发展轨道。双方共同建设中国—葡语国家经贸合作论坛（澳门论坛）.../...中国积极扩大市场开放，从 2024 年 12 月 1 日开始，将对所有与中国建交的不发达国家产品实行零关税待遇，成为首个实施这一措施的发展中大国和全球主要经济体.../...

中国是葡萄牙在亚洲的最大贸易伙伴，葡萄牙则是中国在欧洲的主要投资目的地...../.....

中国与葡萄牙等国家合作，共同推动全球南方的现代化，为构建公平有序的世界多极化格局带来新机遇...促进全球的可持续发展。

Bom dia!

É uma honra participar nesta conferência. Em primeiro lugar, em nome da Embaixada da China em Portugal, gostaria de expressar os agradecimentos aos organizadores do evento, e os meus sinceros agradecimentos a todos que apoiam a cooperação amistosa entre a China e Portugal!

Portugal é o país mais amistoso na UE. Olhando para a história, é difícil encontrar duas nações e dois países como a China e Portugal, que tenham uma longa história de intercâmbios mútuos e amizade natural. Esta história única moldou uma experiência sino-portuguesa única, como “respeito mútuo com avanços conjuntos, benefício mútuo com ganhos conjuntos, aprendizagem mútua com compartilhamentos conjuntos”. No mundo de hoje, esta experiência é ainda mais preciosa.

Primeiro, respeitar-se mutuamente e orientar as relações China-Portugal na direção certa. Desde o estabelecimento de relações diplomáticas, Portugal sempre mantém a visão estratégica e independente, estando na frente da Europa no desenvolvimento das relações com a China. Os dois países conseguiram o regresso de Macau através de negociações amistosas, dando um exemplo para os países resolverem pacificamente questões legadas pela história. A China e Portugal estabeleceram uma Parceria Estratégica Global em 2005 (dois mil e cinco) e a cooperação amigável tem entrado na via rápida do desenvolvimento. Constroem em conjunto o Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Fórum de Macau), fornecendo uma plataforma de alta qualidade para investimentos, cooperações financeiras, intercâmbios culturais e formação de talentos entre a China e os países de língua portuguesa.

Segundo, procurar benefícios mútuos com ganhos compartilhados e fazer o diálogo e a cooperação o tom principal. Muitas empresas e amigos portugueses dão importantes contributos para o desenvolvimento económico da China. Ao mesmo tempo, muitas empresas chinesas criam raízes em Portugal e alcançam grandes sucessos. A China é o maior parceiro comercial de Portugal na Ásia, e Portugal é o principal destino de investimento da China na Europa. Atualmente, tanto a China como Portugal enfrentam novas situações de desenvolvimento, e as respetivas estruturas económicas estão a sofrer mudanças importantes. Portugal está a apostar na transformação energética, na economia digital e no desenvolvimento inovador, enquanto a China está empenhada em implementar novos conceitos de desenvolvimento e promover o desenvolvimento de alta qualidade com novas forças produtivas de qualidade. Os conceitos de desenvolvimento dos dois países são semelhantes, e as vantagens complementares são óbvias.

A Terceira Sessão Plenária do Vigésimo Comité Central do Partido Comunista da China certamente acelerará a modernização da estrutura industrial da China e o desenvolvimento vigoroso das indústrias de alta tecnologia e do mercado interno. A

China compartilhará oportunidades de desenvolvimento com o mundo com uma lista negativa mais curta, um melhor ambiente de negócios e maior abertura institucional. A China toma a iniciativa de expandir a abertura do mercado e concederá tratamento de tarifa zero a todos os produtos dos países menos desenvolvidos que tenham relações diplomáticas com a China a partir de 1 de dezembro de 2024, tornando-se o primeiro grande país em desenvolvimento e grande economia do mundo a implementar esta medida. A China continua a expandir os canais de entrada de produtos de alta qualidade e saudamos as empresas portuguesas a integrarem-se ativamente no novo padrão de desenvolvimento da China e partilharem o mercado chinês.

Terceiro, aprendemos uns com os outros e promovemos um novo impulso nos intercâmbios culturais e interpessoais. É imprescindível ter intercâmbios sólidos entre os dois povos para garantir o desenvolvimento estável e a longo prazo das relações oficiais entre os dois Estados. Nos últimos anos, o número de intercâmbio de pessoas entre a China e Portugal tem crescido constantemente enquanto a China implementou a política favorável de isenção de vistos para Portugal. A cooperação cultural sino-portuguesa e o ensino de línguas estão a desenvolver-se rapidamente. A primeira Oficina Luban na Europa foi estabelecida em Portugal. As atividades de marca como Feliz Ano Novo Chinês e Concurso Chinese Bridge são calorosamente acolhidas pela sociedade portuguesa.

Assinala-se neste ano o 75º aniversário da fundação da República Popular da China. Nos últimos 75 anos, a China desenvolveu um caminho independente, pacífico e amigável para a modernização, trazendo oportunidades e apoios para os países em desenvolvimento se erguerem. O Presidente Xi Jinping propôs sucessivamente as Iniciativas para o Desenvolvimento Global, a Segurança Global e a Civilização Global, constituindo soluções chinesas para eliminar os défices de paz, desenvolvimento, segurança e governação.

A China sempre se preocupa com o “Sul Global” e se concentra no “Sul Global”. No ano corrente, foi realizada com sucesso a Cimeira 2024 do Fórum da Cooperação China-África e esteve presente o Presidente Xi Jinping na 16ª Reunião dos Líderes do BRICS, na 31ª Reunião Informal dos Líderes da APEC e na 19ª Cimeira dos Líderes do G20. A China junta-se a países como Portugal para liderar a modernização do Sul Global, trazendo novas oportunidades para a multipolarização do mundo justa e organizada, fortalecendo apoios à globalização económica inclusiva e disponibilizando mais poderes estável, otimista e progressivo em prol do desenvolvimento sustentável do mundo.

Há centenas de ano atrás, por via da Roda da Seda Marítima, a porcelana azul e branca da China atravessou os mares e chegou a Portugal, onde, combinada com as técnicas locais, deu origem ao azulejo português, que tem o seu encanto próprio. Na véspera da visita de Estado a Portugal em 2018, o Presidente Xi Jinping publicou um artigo nos

meios de comunicação portugueses, descrevendo vividamente a amizade de longa história e eterna entre os dois povos.

Somente ao saber de onde veio, saberia a onde vai. Partindo de um novo ponto de partida histórico, aproveitemos esta conferência para resumir experiências úteis dos últimos 45 anos e discutir planos de desenvolvimento, aderindo-se sempre aos princípios corretos de respeito mútuo, coexistência pacífica e cooperação ganha-ganha, para promover constantemente o desenvolvimento das relações bilaterais.

Obrigado a todos, desejo a todos sucesso no seu trabalho e uma vida feliz.